

Rendelés - Megrendelés

dán

Vi overveje et køb af...

Hivatalos, kísérleti

olasz

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Vi er mere end glade for at afgive en ordre med jeres firma for...

Hivatalos, nagyon udvarias

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Vi vil gerne angive en ordre.

Hivatalos, udvarias

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Vedlagt er vores endelige ordre på...

Hivatalos, udvarias

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Vedlagt vil du finde din ordre

Hivatalos, udvarias

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Vi har et stabilt krav på..., og vi vil derfor gerne bestille...

Hivatalos, udvarias

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Vi angiver hermed en ordre på...

Hivatalos, közvetlen

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Vi har i sinde at købe... fra jer...

Hivatalos, közvetlen

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Vil det være muligt at acceptere og bestille en ordre på... til en pris på... per...?

Hivatalos, nagyon közvetlen

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Vi ser frem til jeres bekræftelse. Vær venlig at bekræfte skriftligt.

Hivatalos, udvarias

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Rendelés - Visszaigazolás

dán

olasz

Kan du venligst bekræfte afsendelses datoen og pris via fax?

Hivatalos, udvarias

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Din ordre vil blive ekspederet så hurtigt som muligt.

Hivatalos, nagyon udvarias

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Din ordre er ved at blive ekspederet, og vi forventer at have ordren klar til afsendelse før...

Hivatalos, udvarias

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

I overensstemmelse med vores mundtlige aftaler, sender vi dig kontrakten for at få din underskrift.

Hivatalos, udvarias

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Vedlagt finder du to kopier af kontrakten.

Hivatalos, közvetlen

In allegato trova due copie del contratto.

Vær så venlig at returnere en signeret kopi af kontrakten senest 10 dage efter modtagelses datoen.

Hivatalos, közvetlen

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Vi bekræfter hermed din ordre.

Hivatalos, udvarias

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Dette er for at bekræfte vores mundtlige ordre dateret...

Hivatalos, közvetlen

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Vi accepterer jeres betalingsbetingelser og bekræfter at betalingen vil være lavet af en uopsigelig remburs/udenlandsk bankoverførsel/bankoverførsel.

Hivatalos, közvetlen

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Vi har lige modtaget din fax og kan bekræfte at ordren er som anført.

Hivatalos, közvetlen

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Vi angiver denne prøve ordre på den betingelse at ordren skal angives inden...

Hivatalos, közvetlen

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Dine varer vil blive afsendt indenfor... dage/uger/måneder.

Hivatalos, közvetlen

La merce verrà consegnata in ... giorni/settimane/mesi.

Rendelés - Megrendelés megváltoztatása

dán

Er det muligt at reducere vores ordre fra... til...

Hivatalos, közvetlen

olasz

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Er det muligt at forøge vores ordre fra... til...

Hivatalos, udvarias

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Er det muligt at forsinke ordren indtil...

Hivatalos, udvarias

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Vi må desværre meddele dig at vi ikke er i stand til at levere varerne før...

Hivatalos, udvarias

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Vi beklager at måtte meddele dig at denne ordre ikke vil være klar til afsendelse i morgen.

Hivatalos, udvarias

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Rendelés - Törlés

dán

Vi er kede af at måtte informere jer om at vi er nødt til at angive vores ordre et andet sted.

Hivatalos, nagyon udvarias

olasz

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Vi er kede af at måtte informere jer om at vi allerede har angivet vores ordre et andet sted.

Hivatalos, nagyon udvarias

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Üzleti élet

Rendelés

Desværre er disse artikler ikke længere tilgængelige/ikke på lager, så vi er nødt til at aflyse din ordre.

Hivatalos, udvarias

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Vs. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Desværre er jeres betingelser ikke konkurrencedygtige nok til at ordren er realistisk.

Hivatalos, udvarias

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Vi kan desværre ikke acceptere jeres tilbud fordi...

Hivatalos, udvarias

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Vi vil gerne aflyse vores ordre. Ordrenummeret er...

Hivatalos, közvetlen

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Vi er tvunget til at aflyse vores ordre på grund af...

Hivatalos, közvetlen

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Da I ikke er villig til at tilbyde os en lavere rate, må vi desværre meddele jer at vi ikke kan angive en ordre ved jer.

Hivatalos, nagyon közvetlen

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Vi ser ikke et andet alternativ end at afbestille vores ordre på...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Vs. ordine per...